

Narashino International Association



Narashino International Association

NIA SQUARE ニューススクウェア

創刊号

1988年3月1日発行

（編集）

習志野市国際交流協会

創刊特別企画

市民国際ミニ会議／ふだん着の国際交流／くらしの中で感じたこと考えたこと

N.I.A.活動報告

協会発足200日の歩み

コ・ラ・ム

新・東西南北見聞録／ところ変われば…

タスカルーサ通信

姉妹都市訪問記

会員紹介

こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ワ

特別寄稿

デュポン・タスカルーサ市長、三上・習志野市長

Let'sチャレンジ

ザ・英文クロスワードパズル

連載レポート

こちら国際交流最前線

交流ポスト

よろず情報掲示板

創刊特別企画

市民国際ミニ会議

ふだん着の国際交流

くらしの中で感じたこと考えたこと

日本の国際化とともに、私たち市民一人一人も、これから的生活の中で世界のいろいろな人々との関わりが生まれてきます。市内にお住いの
（出席者／アルファベット順）

アルトウーロ・ルイスさん (Arturo Ruiz) ドミニカ
ヘルディス・国宗さん (Herdís Kunimune) アイスランド
佐藤 寿さん (Hisashi Sato) 日本 N.I.A.会員
ジェニファー・ラングドンさん (Jennifer Langdon) イギリス
マウゴジャータ・山崎さん (Małgorzata Yamazaki) ポーランド

6ヶ国の外国の方々にお集りいただき、「くらしの中の国際交流」について、お話しいただきました。

ノーマン・フィリオンさん (Norman Phillion) カナダ
スカルナ・ウイランタさん (Sukarna Wiranta) インドネシア
（通訳）神力 玲子さん (Reiko Shinriki) N.I.A.会員
（司会）笛吹 優 (Masaru Usui) N.I.A.事務局長
（実施日）昭和63年1月22日（土）

世界の各地から習志野に 住むことになって

司会 本日は、「NIAスクウェア・創刊号」の企画のためにお集りいただき、ありがとうございます。

昨年7月に発足した習志野市国際交流協会は、市民の方々を中心として、これから国際交流を推進していくためのものです。この座談会では、自由な「ふだん着」の雰囲気の中で、皆さまが日頃、くらしの中で感じていることや考えていることなどをお話しいただきたいと思います。通訳は神力玲子さんにお願いいたしました。では、はじめに簡単な自己紹介からお願ひいたします。

佐藤さん 佐藤寿（ひさし）です。私は鷺沼に30年前から住んでいますが、当時、私の家のそばまで海で、海水着のまま海に行けたものです。今では埋め立てられ、それはできなくなりましたが。現在、ミシンメーカーに勤めています。



●写真左から、ルイスさん、山崎さん、フィリオンさん、国宗さん、ウイランタさん、ラングドンさん

ラングドンさん ジェニファー・ラングドンです。ロンドン郊外のヘイズミア (Haslemere) という町の出身です。習志野には2年前にきました。私は旅が好きで、東洋に興味がありました。ロンドンにいる時、いま勤めている幼稚園の職員募集があり、応募しました。習志野には、その学校の宿舎があり、それがきっかけで、この町に住むことになったわけです。

ウイランタさん 私はスカルナ・ウイランタと申します。日本には3年前にきました。はじめ、大阪外国语大学で日本

語を勉強しました。今は、日本大学の大学院で日本経済を勉強しています。インドネシア科学部から、3年間の期限で留学していますので、今年3月には帰国しなければなりません。残念ですが……。

国宗さん ヘルディス・国宗です。アイスランド出身です。私の故郷は、イサフュアールズル ('Isafjördur) という西海岸の小さな漁村です。日本に来るきっかけは、夫が日本人であることと、日本に住んでみたい、という気持ちからです。習志野には夫の両親が住んでおり、1年半

前に来ました。

フィリオンさん ノーマン フィリオ
ンです。カナダの
西海岸、ブリティ
ッシュコロンビア
州のコモックス
(Comox)という
小さな町の出身で
す。東京の外国语
学校の教師をして

います。以前、旅行で日本へ来てから、日本の文化、芸術に興味を持ち、再び戻って来たいと思っていました。また、異文化教育ということにも興味をもっています。習志野には、学校の寮にはじめての外国人マネージャーとして住むようになりました。ここでは、授業を離れて、学生との大変良い交流が行われています。残念なことは、5年間も日本に住んでいて、日本語がいっこうに上達しない、ということです。来日前の2年間は、さぞかし日本語が必要だろと思いつつ勉強したのですが、日本に来てからは英語を教えるのが仕事で、学生とも英語で話しかけていますから、日本語を使わなくても生活できてしまうというわけです。(笑)

山崎さん マウゴジャータ 山崎です。
ポーランドのシチ
ェチン(Szczecin)
という町の出身で
す。日本に来る前
の10年間はワルシ
ヤワに住んでいま
した。日本人の夫
と5年前に結婚し
て、一昨年7月に来日しました。

ルイスさん 私はアルトウーロ ルイ
スです。ドミニカの出身です。現在、千
葉大学で視聴覚教育を勉強しています。
昨年の7月に来日しました。

男性よりも妻としての女性に多い問題

司会 習志野市は面積が約2千haで、人口はおよそ14万4千人、この中には、29ヶ国、約570人の外国の方々が住んでいらっしゃいます。私たちは、これからますます多くの方々と理解し合い、おつき合いをしていかなければならないと思いますが、まず皆さまが習志野市にお住いになって、日頃、感じていることなどをお聞かせください。

山崎さん 私は、生活をして困ることが3つあります。1つは、街の中の看板や表示が漢字で書かれているために読めない、ということです。お店の中などでも、洗剤と小麦粉の区別がつかないことがあって本当に困ってしまいます。2つめは、やはり、お友だちがいないためにさみしい、ということです。3つめは、お医者の問題です。やりとりをしているとパズルみたいで……。特に、婦人科ではむずかしいですね。英語で話せるお医者のリストがあれば、助かります。

ルイスさん 私の一番の悩みは、妻が
かかえている問題です。彼女はドミニカ人なので日本語ができません。そのために、いちばん困ることといえば、医者の問題です。彼女は説明ができないので、医者と意思の疎通がはかれないので、彼女はここに住みたいのですが、実際、問題が多くて困っています。

国宗さん 私も皆さんと同じです。特に、娘が登校し、夫が出社する朝の8時から午後3~4時の間まで、ただ帰りを

待つだけの時間がとてもさみしいですね。車で街へ出たいとも思うのですが、標示が読めなくて不便です。

フィリオンさん 医者や歯医者が違いますね。アポイントがとれなかったり、1時間以上も待たされたりするのには困ります。私は東京に行って英語を教えてからよいのですが、妻は一人とり残された思いをしたようです。特に来した当時は。でも5年たった今は、とても快適にすごしています。彼女も寮で学生を教えてもらっていますので。

息子は中学校に通っています。日本の学校に通いはじめて4年半になりますが、私はよかったです、と思っています。最初は苦労したようです。これから、ますます多くの外国人が市内の学校に通うようになると思いますので、その受け入れ体制について考える必要があると思います。日本の学校に入るのは日本を知りたいためであり、日本人と仲良しになりたいためなので、まわりの人たちは外国人だからといって困らないでほしいですね。

ウィランタさん 日本の社会は、隣近所の人たちがグループで助け合いますね。私の妻も、娘が小学校に入った時、言葉の問題があったのですが、いつも隣人に大変助けられました。だから今のところ問題はありません。ただ3月にインドネシアに戻った時、娘が日本語しかできないことが今からとても心配です。話しありますが、「ふとん」あの上げ下ろしは大変な作業ですね。つかれてしまいます。(笑)

ラングドンさん 私は2年間という限られた期間で日本に来ていますので、こ



アルトウーロ ルイスさん
(ドミニカ出身)
千葉大学留学生



スカルナ ウィランタさん
(インドネシア出身)
日本大学研究生

日本石油株式会社 販売店

株式会社 石井商事
株式会社 ビバ石井

代表取締役 石井友治

本社 習志野市東習志野1-3-16
TEL 0474(72)0005
ビバSO給油所 習志野市秋津3-42-2
TEL 0474(52)5151

— 積産グループ —

株式会社 積産

取締役社長 青木安弘

本社 〒275 千葉県習志野市藤崎2-2-1
TEL 0474(74)1181



ジェニファー・ラングドンさん
(イギリス出身)
幼稚園英語教師

れほどいい時は生涯はない、と思うほど生活を楽しんでいます。お医者の問題にしても、まわりの人に教えてもらえるので何も困ったことはありません。2年前とは違って、日本語も日常会話程度ならできるようになりました。文化的なこととか、スポーツクラブなどで生活をたのしんでいます。(ラングドンさんは独身だそうです。)

佐藤さん 医療、教育、買物など、ご家族を連れてこられた方々には特に問題



佐藤 寿さん
(習志野市在住)
会社員

が多いようです。それから、たとえば鉄道の切符を買う時などは、どうされるのですか。

国宗さん 私は一番安い切符を買って電車に乗り、降りてから精算するようになります。車で街に出る時もそうですが、英語によるインフォメーションの必要性を痛感します。

司会 ところで、買い物の時は

どうやって店員さんに話しかけますか。

山崎さん 話しかけようとしていますが、店員さんが逃げてしまうのでできません。簡単な日本語で話しかけてもですよ。(笑い)。

どうして日本人のははずかしがりやなんでしょうね。

人と人との交流の輪をひろげたい

司会 習慣や文化の違いなどについていかがですか。

山崎さん 一番大きな違いは交際の仕方、ではないでしょうか。夫と4年間ワルシャワにいましたが、その時はいつも日本人の家族の間で交流がありました。ところが日本に来ると、習慣の違いもあって、交流の輪が広がりません。日本では、パーティというと飲んで食べる、というイメージですが、私たちは、お茶を飲みながらお互いの友情を深める、という意味で大切な場だと考えています。

ルイスさん 私には3人の子どもがいて、地元の小学校と幼稚園に通っています。日本の教育は良いと思います。最初はむずかしかったのですが、子どもたちは今、充実した生活を送っています。ただ、私の妻はドミニカでは、フルタイムで働いていたのですが、日本では、家事に追われるだけの生活になっていて退屈し、ホームシックにかかっています。

ラングドンさん 男性としての夫は、家庭でも社会との関わりを持つよう努力すべきだ、と思うのですが。

山崎さん 賛成です。一つ付け加えたいのですが、ポーランドのように、日本でも妻が夫の仕事とか職場を通じて、社会との関わりが広がるようになればいいと思いますね。

司会 ところで、習志野市国際交流協会は、およそ400名の会員によって構成されていますが、今までのところ、青少年会員は20名、外国人の方は2名しか加入していません。協会の目的は、世界の

国々や人々を理解し、交流を図っていくことにありますが、特に、若い人たちが国際人として育ってほしい、と願っています。私たちが活動していく上で、何かアドバイスなり、ご要望があればお聞かせください。

ラングドンさん 私は日本語を少々話せても読めないので、情報が不足しています。簡単な英文のチラシで、市の行事や出来事などを知らせてもらえば助かります。

ルイスさん 私も同じ意見です。特に文化的なことに関する英語の情報がほしいですね。

山崎さん 私は外国人向けのセミナーを開いてほしい、と思います。日本紹介とか、日本人との付き合い方などです。たとえ小さなセミナーでも、そうした集まりは楽しいし、役に立つと思います。

司会 協会の会員の中には、日本の伝統文化であるお茶やお花の先生もいらっしゃいます。そういう方々との交流などはいかがですか。

全員 そういうのは、いいですね。

司会 本日の皆さまの貴重なご意見を参考にさせていただきながら、協会の活動を進めていきたい、と思います。本日は、たいへんありがとうございました。

〈通訳〉 神力 玲子さん(香澄在住)



N.I.A.会員とともにボランティア通訳、ホームステイ家庭に登録。高校時代に1年間、アメリカ・イリノイ州に留学。大学卒業後、外資系企

業に勤務。現在は佑一郎君(5歳)、博子ちゃん(3歳)の2児の母。ご主人(望氏)は、大学時代に1年間ポーランドに留学。



笛 吹 優
(N.I.A.事務局長)
習志野市役所・総務課長

企業を育て 地域を伸ばす
習志野商工会議所
NARASHINO CHAMBER OF COMMERCE
AND INDUSTRY

習志野市津田沼5-12-12 TEL 0474(52)6700
サンロード5階 FAX 0474(52)6744

63年度入学生受付中

学校法人 三 樅 学 園

専門 学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

工業系コンピュータ専門学校 ☎ 0474(51)6481

専門 学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎ 0474(51)4611

N.I.A.活動報告 / フォト・ダイアリー / 協会発足200日の歩み

国際交流元年がスタート――

習志野市国際交流協会（略称N.I.A.）は、1987年7月18日に設立され、活動を始めました。N.I.A.は、世界各国との友好親善と相互理解を促進し、市民の文化の向上に資することを目的にしております。

このことはN.I.A.の会員の国際交流事業への参画や活動は、もちろん重要なことであります。むしろ、習志野市の21世紀を担う青少年に対して、国際化の重要性を認識させ、指導をしていく役割も大切なことであることを理解して頂きたいと思います。

「地方の国際化の時代」と云われている現在、民間交流の担い手としてN.I.A.が、はたす役割はますます重要になってくるものと確信しております。多くの市民や、在住の外国の方にN.I.A.を理解していただき、N.I.A.の企画する事業について関心を持っていただくことが、私達の念願です。

以上の認識にたって、会員の皆さんに、N.I.A.の組織と役割について解説し、理解していただきたいと思います。

総会 定例会は年1回招集されN.I.A.の重要事項（会則の制定改廃、予算決算の議決、事業計画の決定等）の決定を行います。

理事会 会長が招集し、理事によって構成されるN.I.A.の執行機関である。総会の議決事項の立案や、N.I.A.の運営に関する事項の審議決定を行います。

専門部会 N.I.A.の活動の核となる組織で、会員の中から参加を希望した人

によって構成されています。

専門部会は、現在3部会（総務、教育文化、産業観光）が設置され、それぞれの専門分野での事業の企画、立案を行い、総会で決定された事業について実行をする組織です。当然、専門部会での企画は部会員だけの活動ではなく、会員全体を対象とした事業、又、広く市民を対象とした事業の立案が要求されます。このことは部会に参加した方には、ボランティアとしての活動を基本とし、会員の連携や市民、特に青少年への国際交流事業への理解、促進と啓蒙、指導を行う役割を担います。N.I.A.の発展は、専門部会の活動に左右されることになります。

以上、N.I.A.の組織について基本的な事項を述べましたが、次号以降では、専門部会での活動状況について、お知らせして参ります。

活動報告

7月18日 習志野市国際交流協会設立総会を開催し、発足する。設立時、会員数、個人264名、団体88団体である。

7月18日 「会員交流のつどい」開催。ゲストとして、タスカルーサ郡産業開発局議長 チャールズ・シッタソン氏と事務局長 ダラ・ロングレア氏が参加、会員の親睦交流を図った。



8月12日～27日 「姉妹都市交流作品展」アラバマ大学美術学部生徒の絵画、写

真の展示を市役所ロビーで行った。

9月19日 「電話英会話教室」開催。NTT共催で、講師 岡部グニラ氏、小学生50名が参加した。

10月7日 タスカルーサ産業代表団 アルヴィン・デュポン市長他14名が来習、タスカルーサ市経済貿易セミナーの開催に合わせて、歓迎交流会を行い、会員との親睦交流を行った。

10月8日 タスカルーサ市助役 バイロン・フィンドレー氏他と、今後の交流計画について協議を行う。その中で、習志野高校吹奏楽部のタスカルーサ市への訪問について合意した。

11月7日～8日 「ならしの産業まつり」姉妹都市コーナーへ参加。タスカルーサの商工会議所の協力で、同市の14企業についての写真、資料等を展示した。

11月24日 タスカルーサ市助役 バイロン・フィンドレー氏より、同市の中学校、高校生275名の文通希望者のリストが送付してきた。

12月中旬 市内中学校、高等学校にタスカルーサ市との文通希望者の申し込みを依頼。

1988年1月25日 新年会をサンペデックで開催。会員102名が参加。ゲストとして、市内在住の外国人が5家族が参加し、交流を行った。



習志野ふる里商品販売

にんじんせんべい

製造発売元 司園

習志野市実穂町4-974
TEL 0474(75)1354
FAX 0474(73)3515

夢と感動の旅の出発点……

交通公社津田沼支店を
どうぞよろしくお願ひします

日本交通公社津田沼支店

個人・グループ旅行
海外・国内旅行

0474(76)9264

国内・海外団体旅行

0474(76)9515

トラベルグッズ

0474(79)1854

—— 土曜・日曜日も営業 ——

午前10時から午後7時まで営業いたします。
(但し旅行案内は午後6時まで)定休日は火曜日です。

創刊に際して



習志野市国際交流協会
会長
林 安次

習志野市国際交流協会は、昨年7月18日設立以来、将来への基盤を確立するため、役員会や専門部会を開催して参りました。

特に、専門部会に登録をいただいた方々には、部会長を中心に、協会事業の企画や運営について活発な取り組みをいただいております。

今回、総務部会の大きな業務の1つで

ある協会報を皆様のお手元にお届けすることになりました。協会報は、単に会員同志の情報提供だけでなく、広く市民や関係機関、諸外国都市との交流の場となる重要な役割を担っています。

総務部会の方々は、乏しい予算の枠の中で、広告掲載の方法を考えたとして、2万部の発行を企画いたしました。このような発想こそ今後の協会活動の大きな原動力になるものと確信いたします。

ますます内容を充実し、多くの方々との交流と、国際化への理解を深めるための機関誌として発展していくことを念願し、創刊のご挨拶といたします。

タスカルーサ市親善訪問を前に —— 習高・吹奏楽部

一昨年の春、姉妹都市提携を結んだタスカルーサ市から、かねてより要望のあった、市立習志野高等学校吹奏楽部の訪米ツアーが、今年3月18日より開始されます。県知事賞、全日本吹奏楽コンクール3年連続金賞受賞と素晴らしい実績をもつ同校吹奏楽部は、現在、部員75名(三年生引退)内、男性18名と圧倒的に女性が多いのですが、練習も衣装作りも協力して行っています。(あの、ドリルやアンサンブルの素敵なお衣装はすべて部員皆さんのお作だそうです。)



タスカルーサ市内の滞在期間は3月20日～23日と4日間で、市の桜祭りにあたるようです。演奏予定曲目は、「アメリカーナ」「星条旗よ、永遠なれ」「アメリカン・パトロール」等、その他10数曲用意され、日本の民謡等も考えているとの

ことです。

1月23日に、習志野文化ホールで「ニュー・イヤー・コンサート」を大盛況のうちにおさめ、ホッとする間もなく練習に励んでいる部員の皆さんの訪米前の抱負、お気持ち等は、いかがでしょうか。

「以前、チェコスロバキアの話がダメになつたので、今回も…と思っていたので、行かれるなんて信じられません。向こうでお友達を作りたいなあ。」(バスクラリネット・佐久間さん)

「是非、本場のステージドリルを見てきたいです。」(トランペット・堀井さん)

「ジャズが好きなので黒人の人と話をしたい。ヤシの実のジュースも飲みたい!」(ホルン・永島さん)

「一生に一回かもしれないで沢山の友人をつくりたいです。夏休みに泳げなかった分途中のハワイで泳ぎたいなあ。」(打楽器・相馬くん)

「とにかく思いきり吹きたいです。バンドの方々ともお話したいし。アンサンブルにも出てがんばります。」(フルート・古谷さん)

「楽器、人の行動、文化等、見られる限りのものを吸収したい。私達のドリルを見て、向こうの人がどういう反応をするかと楽しみです。」(チューバ・鈴木部長)ちょっと不安な英語は、毎日曜日の特訓で克服し、是非、沢山お話をしたいという、意欲満々の皆さんです。

最後に「練習は、生徒の自主性、能力にまかせてある。」とおっしゃる顧問の小川先生に訪米にあたっての抱負をお聞きしました。

「日本の高校生の良い面の姿を音楽を通して少しでも理解していただき、また、こういった事を通して、国際親善のお役に立てたら、と願っております。」との事でした。

〈レポーター〉長田有子 (N.I.A.会員)

シンボルマーク制作のことば

—— 緑の島と人間の交感 ——



西野 洋
グラフィックデザイナー
日本タイポグラフィ協会
会員



一宇宙に浮かぶ緑の島、地球。そのうえでおこなわれる人間の「交感」の奇跡。——シンボルマーク制作にあたって、先ず、イメージしたのはこのことでした。そして、制作のポイントとしては、「シンプルでわかりやすく、機能的で親しみやすい」ということであると考えました。

今回採用いただいた案のマークでは、国際交流の会のGlobalな拡がりを、地球をイメージする円に表わし、N.I.A.の頭文字は現代性と人・都市をイメージした形にしました。特に Narashino International Association の文字の上に並ぶ矩形は、海を越えて結ばれる都市と都市、人と人をイメージしたものです。色は、会が地球的・宇宙的視野を得るという意味でブルーまたはグリーンを考えていましたが、幸い、市のシンボルカラーということもあって、吉田佳広さんにブルーグリーンを選んでいただき、とても形に合った明るい色彩になったと思っています。

今回のコンペでは、その難しいテーマのもとでとてもすばらしい作品がいくつもあったにもかかわらず、私の作品が採用されたのは非常に幸運なことであり、感謝に堪えません。できれば、今後このマークが、人々に自然に受け入れられ、コミュニケーションの一端を担えるようになれば、と願っています。



ちばきんは
224のネットワーク
津田沼支店

習志野市津田沼5-12-4
電話 0474-52-2111

SSK 金型(モールド型・粉末型・鍛造型)
治工具 設計製作

昭栄精機工業株式会社
代表取締役 林 安次

〒275 千葉県習志野市茜浜1-13-2
☎ 0474 (52) 7700

タスカルーサ通信 / 姉妹都市訪問記 / 見たまま、感じたまま

昭和61年4月26日、習志野市は、アメリカ合衆国アラバマ州タスカルーサ市と姉妹都市を結びました。アメリカ南部の伝統と人情を色濃く残したタスカルーサ市。習志野市の訪問団一行がじかに触れた姉妹都市の素顔を、団員の一人として参加された小林実さん(N.I.A.会員)に報告してもらいました。



ザサンホスピタリティ

昭和61年10月31日、三上市長を団長とする私たち訪問団は、アメリカ南部の大都市アトランタを後にし、小型飛行機で、アラバマ州のタスカルーサへと飛んだ。いよいよもう少しで習志野市の姉妹都市であるタスカルーサ市へ着くのである。どんな街なのだろうか、期待と不安で胸がいっぱいだ。私が知っているタスカルーサは、気候は日本と同じくらい、面積は、習志野市の5.5倍くらい、人口は、約半分の7万8千人ぐらい、そしてフットボールで有名なアラバマ大学がある、というくらいである。やがてアラバマ州上空にさしかかり、雲の切れ間から見えるのは、湖沼や山林だけである。まもなく

タスカルーサ空港へ着陸した。大変な歓迎である。多くの子供たちが「こんにちは習志野の皆様」という日本語で書いてあるプラカードを持ち、日の丸を振り、中高生たちがプラスバンドとチアガールによるパントンワラーで迎えてくれた。



●空港で両市長が固い握手

またデュポン市長をはじめとする、習志野での調印式で見覚えの

ある人たちが握手で迎えてくれる。やがてバスに乗り、走り出すと、白バイがバスの前後に何台もつき、十字路ごとに他の車を停車させて、赤信号でもノンストップで通行する。まさにVIP並のあつかいである。日本では考えられないこと

であり、これもアメリカの警察は、州ご

とに独立しているからできるのだろう。私たち習志野市の訪問団に対するタスカルーサ側の気づかいに、全員気をよくしていた。ついでにバイクがすべて日本製であった。車窓からみる景色は、手つかずの自然が多く残っており、紅葉がとても美しかった。また広々として、たいへんのどかである。ところどころに民家が散在し、そしてみな垣根というものがぜんぜんない。やがて私たちの宿泊するノースリバーのヨットクラブに着いた。ゴルフ場の中にあり大変静かな場所である。このヨットクラブは会員制で、会員の紹介がないと泊れないということだ。こちらのヨットクラブは、名士たちの社交場である。部屋に入ると、デュポン市長から自分の名前入りのメッセージと果物や花が置いてあり、心配りがうれしかった。少し休憩した後は、歓迎夕食会があった。まず飲みものを手に歓談の後、式が始まる。夫人同伴の方が多いのも欧米のパーティの特徴だろう。朝、新聞をみると習志野市の訪問団のことが第一面に大きく取り上げられていた。そして連日新聞に載っていた。私たちのタスカルーサ滞在は、10月30日昼から11月2日朝までの短い間だけなので、少しでも多くのことを知っていただこうという配慮だろうか、分きざみのスケジュールであった。

そして常に行き届いた気づかいがあった。これが南部の人々の誇りとする「ザサンホスピタリティ」かと感銘を深くした。



●終始、訪問団を先導してくれた白バイチーム

OA機器・事務用品・文具の総合商社



株式会社ミリク堂

本社 習志野市大久保1-28-8 電話0474(73)1450代
習志野営業所・習志野市大久保2-4-5 電話0474(72)6155代 FAX(78)9564
船橋営業所・船橋市高瀬町62-2(卸団地) 電話0474(35)0201代 FAX(33)7260
佐倉営業所・佐倉市城1-8-8-28 電話0434(86)5521代 FAX(86)7688
秋津店・習志野市秋津3-6-1(ビバロ) 電話0474(51)7713

走るメガネ店(出張販売)

学生協指定店

メガネのアイキヨー

代表者 小林 実

〒275 習志野市東習志野4-6-5
TEL 0474(75)6866

アラバマ州立大学

タスカルーサ市は、文教都市を自負するだけあって学校が多い。小学校が28校、中学校が8校、高校が7校、大学が技術大学も含めて5校あるという。タスカルーサといったら、やはりアラバマ大学ぬきでは考えられない。アラバマ大学は、



●緑のキャンパスにそびえるアラバマ大学のシンボル「デニーズチャイム」
約1万6千人の学生が通い、広大な敷地(2.6平方キロメートル)を持つ。構内には樹齢300年のミズナラやマツの大木がそびえ、リスが遊ぶ緑豊かな中に建物が散在している。そんな環境の中で学ぶ学生たちに、ゆとりさえ感じられた。そしてアラバマ大学が行政や地域の中に大変深く関わりをもっていて、なくてはならない存在であることを強く感じた。また千葉大学と交流協定が結ばれ、お互いの交流は、年々盛んになっているという。



●アラバマ大学・トーマス学長(前列左)の公舎で訪問団一行とタスカルーサ市長(前列右)

「習志野市へ6,826マイル」

私たちは、夜、タスカルーサのダウンタウンの中心街に着いた。習志野でいえば実穂か大久保ぐらいである。バマ劇場で式典終了後、外へ出る。今日はハロウィンの祝祭日で、花火があがり悪魔の格好をした人や、さまざまな面をかぶっている人たちなど大勢の人たちが街にくり出し、お祭りを楽しんでいた。私たちは、日本から持っていた金太郎あめを子供



●幼稚園児がハロウィンの衣裳で歓迎

たちにくばった。さすが南部の町である。黒人の姿も多い。新聞をみて、私たちが習志野市から来た訪問団で

あることを知 ●「習志野市へ6,826マイル」の道標っているのだろう。「ウェルカム・タスカルーサ」と親しげに声をかけてくれる人が多かった。バマ劇場近くに、「NARASHINO CITY JAPAN 6826 MILES →」という看板が立っていた。姉妹都市を記念してこの通りを「習志野ストリート」と名付けたのだという。翌朝、市役所でさくらの木を記念植樹した後、全米に紙の容器を製造販売しているガルフ・ステイツ社という大会社の本社を訪問した。建物が日本の神社・仏閣に似させた、総朱塗の何とも言いつらう大建築である。中庭も日本庭園になっていて、こ

こまで来て日本のものが見られるとは思わなかつたので、大変うれしく思った。また会社の中には一点で何千万円もするだろと思われる絵がいたるところに掛けている。会社を出て牧場へ着く。みわたす限り、すべて牧場の土地であるという。その広さは桁違いだ。綿の木が一面に植えてあった。ちょうど実がわれて、真白な綿が顔を出している。私は綿の木をみたことがなかったので、これが綿なのかと感心した。

管弦楽器で伴奏付きの野外での食事を楽しんだ後、私も含めた訪問団の数人が盆踊りを披露した。奇妙なジャパニーズダンスに、拍手喝采し、陽気な南部人も、見様見まねでいっしょに踊り出し、楽しい一時を過ごした。



●文化交流は炭鉱節で!?(中央が小林さん)

11月2日、ハードスケジュールをこなし、いよいよタスカルーサとも別れのときがきた。私の胸には、バッヂ好きなアメリカ人からもらつたいろいろなバッヂが数多く着いていた。私は、南部と日本がよく似ているのに気がついた。まず気候や自然風土。それに治安もよい方だし、戦争に敗れた経験ももっている。そして、南部人の気質や性格である家族を愛し、義理人情を大事にする点等々・・・。

ほんとに短い間の滞在だったが、何から何までいき届いた気づかいや、人々の素朴で親切な人柄には、感動せずにいた。もう一度行き、今度は、ゆっくり見てみたい町である。

[著者の小林実さんは当時、習志野青年会議所・理事長として参加。]

足まわりと設備の良さが魅力です

ご婚礼・ご宴会・出張料理
謝恩会・クラス会ご予約承ります。



—— 結婚式場・宴会場 ——
津田沼 サンパティック
JR/津田沼駅前
高島屋棟 7階
TEL 0474-79-1121
〒275 千葉県習志野市谷津1-16-1

三橋眼科医院

院長 三橋正忠

一般診療・コンタクト・検眼

津田沼5-8-25
TEL 52-3026

特別寄稿/創刊にあたり/

アメリカ合衆国タスカルーサ市長 アルヴィン・P・デュポン
千葉県習志野市長 三上文一



アメリカ合衆国・アラバマ州
タスカルーサ市長
アルヴィン・P・デュポン
1988年1月18日
習志野市国際交流協会の皆さんへ

協会報である“NIA SQUARE”の創刊おめでとうございます。みなさまの姉妹都市交流事業に対する、引き続き献身的な努力は、習志野市とタスカルーサ市の素敵な関係の成長にとってなくてはならないものです。

昨年9月から10月にかけて日本を訪れた際、素晴らしい歓迎会をありがとうございました。私たちは、多くの想い出を作ることができました。また、今後の姉妹都市交流のためにも、多くの成果を得ることができました。私たちの恒例行事である“桜まつり”は、今年も3月に催されます。日本の写真や伝統玩具、祭についての展示のほか、アトランタの日本政府総領事館からも出席を仰いで、日米経済関係会議を開催するなど、多くの企画が盛り込まれています。しかし、なんといっても呼びものは、習志野高校吹奏楽部となることでしょう。吹奏楽部をお迎えできることは、私たちにとって光栄であります。

NIAスクウェア創刊にあたり



習志野市長
三上 文一
1988年1月18日

このたび会員の皆様のご努力により会報「NIAスクウェア」が創刊されましたことに、深く敬意を表します。

ご案内のように、本市は、昭和61年4

月26日にアメリカ合衆国アラバマ州タスカルーサ市と姉妹都市となりました。

このような中で、昭和62年7月に習志野市国際交流協会が設立され、市民主体の核として、市民各層の参加を得てタスカルーサ市との交流事業等の諸事業を推進しておりますことは、相互の友情を育み、文化の理解を助長し、ひいては国際間の友好親善が図られていくものと期待を致しております。

本年3月下旬には、習志野高等学校吹奏楽部の皆さんのが友好親善使節としてタスカルーサ市を訪問、交換演奏会を中心

として交流をはかることが決まりました。

今後、ますます国際交流の活発化が予想され、更にお互いの心と心の交流を重ね、相互の理解を深めていくことが肝要であり、習志野市国際交流協会の果たす役割は、非常に大きなものがあります。

習志野市国際交流協会が益々充実し、世界各国の友好と親善の基盤を築き、国際性豊かな青少年の育成のため、ご尽力をいただこうことを念願し、会報創刊にあたってのご挨拶いたします。

税務相談・申告・代理

竹田良美税理士事務所

〒275 習志野市津田沼5丁目9番6号
津田沼ビル2-1
電話 0474(51)1661
FAX 0474(53)1110

国際交流のことなら何でもご相談下さい

近畿日本ツーリスト株式会社 千葉支店

〒280 千葉市栄町42-11 日本企業会館ビル1F
電話 0472(24)8711(代)

連載レポート/こちら国際交流最前線/横浜市海外交流協会

文明開化の地に、21世紀を展望する新しい国際文化都市づくりを着々と進めている横浜市。横浜市海外交流協会は、8つの友好・姉妹都市と4つの友好港をもつ「みなとヨコハマ」の交流活動の拠点です。協会の愛称はY O K E (ヨーク)。では、1月下旬のある日、編集部が取材したY O K E の横顔をご紹介いたしましょう。



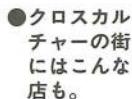
横浜駅から2つ目の閑内で降りると、目の前には横浜スタジアム。歩道のあちらこちらに、しゃれたデザインの案内標示が、日本語と英語で記されています。途中、旅行者らしい外国人のカップルなども見かけ、日本を代表する国際都市の片鱗がチラリ。めざす横浜市海外交流協会(Y O K E)は、港に面した山下公園の向い、海岸通り沿いの産業貿易センタービル・3階にありました。

さっそく、協会の事業管理課をたずね、石川明課長にお話をうかがいました。Y O K E は現在、田村敏忠事務局長を含めて18人、それに国際交流員として派遣されてきたオーストラリアの女性が1

●街では、外国人の姿をよく見かけます。



●クロスカルチャーの街にはこんな店も。



名加わり、総勢19名のスタッフで構成された財団法人です。横浜市の国際室と密接な連携を保ちながら、交流の実施面を担当されているとのこと。Y O K E では、交流事業の一環として、各種の情報誌を発行しています。海外の大学や報道機関



●英文情報誌は、市内の中・高校生も愛読者。

向けに横浜市を知らせるための「THE Y O K E」、市内在住の外国人に生活情報を定期的に提供する「yokohama echo」。さらに横浜での生活ノウハウを盛り込んだ外国人のための「生活情報ガイド」など。おもしろいことは、「yokohama echo」の愛読者に、日本人の中学・高校生が多いとか。実践英語をタダで読みこなす教材にしているようです。さて、石川課長に案内されたところは、「国際交流ラウンジ」。この交流コーナーは、20人は収容できる明るいサロン。現在、45の交流ボランティアグループが登録され、無料で使えるようになっているそうです。昨年の11月と12月には、留学生



●赤い靴はいてた女の子像

のためのバザーが開かれ、大好評を博したとか。またラウンジの一角には、情報コーナーがあり、ここでは、ボランティアの方々が電話で、外国人から相談を受けているところでした。30人のボランティア・メンバーが2人づつ交代で相談事にあたっているそうです。情報コーナーでは、外国人のための身近かな情報提供誌として「KAWA RABAN」を発行していました。

Y O K E は、今年、上海市との友好都市15



●国際交流ラウンジの交流コーナー

周年を記念して、8月中旬から1ヶ月間、市民300人~400人の参加を得て、上海で



●情報コーナーでは、今日もボランティアの方々が、電話による相談を熱心に受けておられました。

記念事業を計画中だそうです。

去年、国連の Peace Messenger として指定された横浜市の今後の一層のご発展をお祈りしましょう。

〈レポーター〉 小森 雅夫(N.I.A.会員)

〈写真撮影〉 望月 誠之(N.I.A.事務局)

白鳥製薬株式会社 SHIRATORI Pharmaceutical Co., Ltd.

取締役社長 白鳥茂雄

本社 〒275 千葉県習志野市津田沼6-11-24 TEL 0474(53)191代 FAX 0474(53)1680
東京支社 〒101 東京都千代田区岩本町3-9-17 TEL 03(365)1401代 FAX 03(365)1406
スリーセブンビル5階
千葉工場 〒260 千葉県千葉市新港5-4 TEL 0472(47)7631代 FAX 0474(74743)

山武エンジニアリング・サービス株式会社

千葉サービス・ステーション

所長 森 久能

〒299-01 千葉県市原市姉崎海岸108
TEL: (0436) 61-5151代
FAX: (0436) 62-5681

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば.....

こころの味

おじま 小嶋 進（藤崎在住）

カリブ海に浮ぶ島国の中に、世界でも珍しい2つのドミニカという国がありますが、以下に述べることはキューバの隣に所在するドミニカ共和国での話です。

皆様方よくご存知の如く、外国においては一般的にお客様を家庭に招くことが最高のもてなしといわれており、ドミニカでも同様です。

ドミニカにはジャガイモやカボチャなどの野菜をゴッタ煮したサンコーチョという一般の客人には絶対出さない家庭の料理があります。これがアミーゴ（親友）になるとサンコーチョだけで接待してくれます。サンコーチョは誰でもつくれる貧しい料理ながらも、つくった人の暖かい心の味がついていて接待者の心情がにじみ出ているからと云われています。日本においても、心のこもったもてなしにはご馳走は必要なく、心と心のふれあいが真の国際交流の礎となることでしょう。



●ドミニカ共和国における典型的な田舎町の市場風景

「サンキュー」の話

勝股 和子（藤崎在住）

外国人のお世話をしても気がつくことは、特に欧米人は実に気軽に「サンキ

ュー。」を口にすることです。ツアーのお客さんに旅程やバッヂを渡すと、ほとんどの人がこちらの顔を見てニコッとして「サンキュー。」又レストランで水や料理を運んでもらう度に「サンキュー。」という具合です。また二、三日の短い旅行のあとでも、本国に帰ってからていねいに礼状を書いてくれる人達もいます。

もっとも中には何も云わずに受け取る人もいますが、そのあと見ていると気難しい人であることが多いようです。

さて私達日本人や東洋系の人はどうでしょうか。割合黙って受けとることが多いようです。こんなところにも、なんでも言葉で口に出して云うお国柄と、そうでない国とのちがいが出ていて面白いと思います。



●ツアーナーの外国人旅行客をガイドする勝股さん

ハンブルグの幼稚園

土屋 初美（屋敷在住）

西ドイツのハンブルグに着いてすぐ、4歳になったばかりの娘は近所の幼稚園に通う事になりました。さっぱり言葉のわからない中へいきなり放り込まれた子供は、大変だったと思うがそのショックはすぐ和らぎました。部屋の中はおとぎの国の様に可愛らしく、沢山の人形やおもちゃが娘を待っていてくれたのです。

この幼稚園は3クラスずつ、午前と午後の2部制でどちらでも選べ、一クラス

は4歳～7歳まで15人の園児に対し先生2人助手1人で、ゲームをしたりごっこ遊びをしたりときにはクッキーを焼いたりそれぞれ自由きままにやりたい事をやっています。日本の保育園で団体行動ばかりだった娘は、言葉が通じなくてもすぐに喜んで通園する様になりました。誕生日には先生の作ってくれた花飾りを付け園中の子供達と先生方に囲まれて歌つ



●左は遊びに興じる園児たち。右は土屋さん母子

てもらい、先生手作りのケーキをもらいます。この日ばかりはおとぎの国の主人公です。ドイツの幼稚園や小学校には入卒園式や運動会などはなく、そのかわりスポーツフェストというお祭りがあります。誰でも参加でき、缶落し、輪投げの様な単純なものや、父兄らが工夫をこらした楽しいものなど沢山のゲームに興じます。個人競技で、得点を競うものではないので実に気楽に楽しめます。お腹がすけば会場につくられた売店で、お母さん方手作りのケーキやソーセージを食べ、飲みながらおしゃべりをして一日のんびりとすごします。

日本の幼稚園や小学校の運動会、マラソン大会等々の勝ち負けや順位付けにみられる競争の激しさをみると、ドイツでのおおらかな個人主義が懐かしく、日本の競争社会の中でしのぎを削っている子供達がかわいそうに思えてくる今日この頃です。

楽しい旅行は千葉観光で

一般旅行代理店業第1332号 千葉県知事登録第202号

千葉観光株式会社

本社 習志野市大久保1丁目3番15号 TEL(0474) 76-1311㈹
津田沼営業部 習志野市津田沼5丁目12番12号 TEL(0474) 51-1311㈹

営業 BK 種目

建築設計・監理・鉄骨木造建築一式請負

株式会社 武甲建設

代表取締役 望月武峰

習志野市東習志野8丁目28の23
TEL 0474 (78) 5811
FAX 0474 (78) 5814

会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ワ / 私たちのなかまのみなさんです。どうぞよろしく。

なかよし二人組――

小竹 裕美さん（習志野三中・二年）
広瀬 溫子さん（習志野三中・二年）



●広瀬さん（左）と 小竹さん（右）

お二人は二年三組の同級生。小竹さんは吹奏楽部でフルートを担当、広瀬さんは美術部で活躍しています。広報「ならしの」で協会を知って誘い合って入会。同じ年ごろの外国人の人と話ができたらしいな、と希望しています。昨年の9月、広瀬さんは、校内の弁論大会で、世界の人々との交流について発表したそうです。将来はそれぞれ、アメリカでホームステイをしたい夢をもっているとのことです。

インターハイを目指して――

井上 範俊くん（検見川高校・二年）



高校では水泳部に属し、クロールの選手。6月のインターハイ予選を目指して特訓の毎日とか。身長178cm、胸囲93cmのたくましい体。ご両親、妹二人の5人家族です。京都に旅行した時、同じ部屋の外国人と簡単な英語で話しが通じて、とても嬉しかった経験があるそうです。将来の夢は海外特派員。夕方5時の練習を前に笑顔がさわやかでした。

どんな夢が開けるか――

伊藤 康史さん（神ヶ浦6丁目住）



高度成長を支える鉄鋼技術屋として、三十年近いドサ廻りの末、昨春やっと当市に定住できました。ホットした時に当会の旗上げを知り、早速入会しました。背景には、まさに五十の手習いで始めた英語の勉強がある。

世代の教育に従順で、専ら「視覚英語」で育ち、「聴力」は最低。紙と鉛筆と心臓で技術交流をこなしてきた。かくてはならじと再勉強を始めたのが4年前。遅々たる進歩にもめげず、英語の勉強は習い性となった。いっそ、生涯の趣味にと思い始めていた時だったのである。

残念ながら未だTOEICのC止まり。もう数年して、目標のBになれば、何とかお役に立てるのでは。その頃になれば、今、中一の一人娘も、少しは英語の力が付き、ホームステイも現実の話になるのではないか。

かくして、入会決心となった訳だがガイジンさんとの文化交流となれば、彼我的歴史や文化など、勉強すべき事は山程ある。目下は、英語の勉強の彼方にどんな夢が開けるか、これを楽しみにしながら、衰えた記憶力を鞭を打ちつつ、英語力の向上に努めている所である。

家事とお仕事と勉強と――

海老原 章子さん（大久保4丁目住）

東金街道沿いの路地を少し入るとそこはとても静かな住宅街。その日は日曜日の

午後で海老原さんの御主人と2人の元気なお坊っちゃんがお庭でたき火をされていました。

通訳の資格をお持ちで、来日された方を案内されたり、成田等での国際会議では通訳をなさったり、フリーで幅広くご活躍中です。その上、放送大学で比較文化をご専攻という、しとやかで、しかもパワフルな奥様です。N.I.A.の入会動機及び抱負を伺いました。「実は、私は『国際交流』という言葉自体にはあまりこだわっていないのです。それより、こういった場において地域の方々や在住外国人の方々が自発的に参加して、思っている事を出しあいながら、地域的なつながりを深めていけたら素晴らしいのでは、と考えています。そしてその中で、何か私にお手伝いできるのでは…と思入会しました。」

様々な文化交流の中で、色々な刺激を受ける事がとても楽しいという海老原さん。若い頃は、一人で海外へ何度も足を運んだそうです。下のお坊っちゃんもそろそろ大丈夫では…という事で、海外への家族揃っての旅行も計画中とのことです。



●「いろいろな文化や人々との交流の中で受けれる刺激がとても楽しい。」とおっしゃる海老原さん（中央）。左はマレーシアの女性、右はインドの男性だそうです。

会員紹介ページについて

次号以降も、N.I.A.会員の方々をご紹介していく予定です。どうぞお楽しみに。

美術品商

朱鷺美術

代表 赤井 晓

〒275 習志野市本大久保3-17-18
電話 0474(75)0974

電車・貨車・ケーブルカー・搬車
観覧車・おとぎ列車・特殊自動車

設計・製造

株式会社 大榮車輛

代表取締役 志村 征一

本社工場 千葉県習志野市津田沼2-8-14

☎0474(73)3181

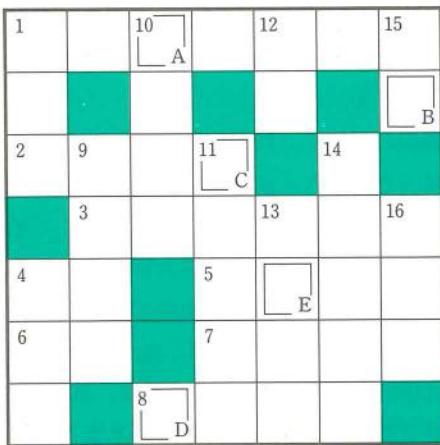
宗吾工場 千葉県印旛郡酒々井町上岩橋600

☎0434(96)1121

門山工場 千葉県松戸市串崎新田187

☎0473(84)7853

Let'sチャレンジ／ザ・英文クロスワードパズル／記念品プレゼント付き！



〈応募要領〉

◆解答形式：クロスを解いたあと、A～Eの文字をつなげ、1つのことばを作ってください。そのことばが解答です。

♥応募方法：葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業を明記の上、4月15日必着。

♠正解と当選者の発表：正解多数の場合は、抽選で3名の方にタスカルーサ市の記念品を差し上げます。発表は、6月上旬発行予定の当誌第2号に掲載。

ACROSS

- Huge city called "Big Apple"
- Smoke get in your eyes.
- Birth place of the modern Olympics.
- Miss, Mrs., and ____
- Imaginative person is full of ____
- I arrive ____ Tuscaloosa.
- I love you. I ____ you.
- Things are seen larger or smaller through ____.

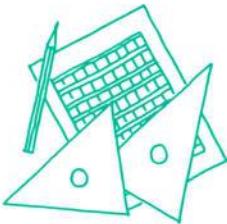
DOWN

- Ball hit into the opponent's court over a ____ obtains a point.
- Necessary for traveling.
- West is the antonym of ____
- ____ is your name?
- German river famous for the Lorelei.
- Never ____ Sunday.
- "East of ____" is a representative movie starring James Dean.
- Fall on one's ____.
- Abbreviation of knockout.
- Opposite feeling of glad?

交流ポスト／よろず情報掲示板／会員どうしの情報交換の場です。

求む！広報ボランティア

「NIAスクウェア」を編集制作する仲間を募集します。次号から、内容をさらに充実させ、よりよい会報とするために、ボランティアでの参加を求めます。特に(1)編集レイアウト(2)イラスト(3)カメラ(4)外国語訳(5)取材編集のできる方、大歓迎です。詳細は「NIAスクウェア」編集部まで。連絡先：習志野市役所、総務課内、N.I.A.事務局(Tel. 51-1151 内線244)



“会員募集”国際化は自分の力で

N.I.A.では、新会員を募集しています。国際交流に関心のある方、国際化事業に参加をする意欲のある方の入会を期待しております。特に、習志野在住の外国の方、中学生以上の学生会員の加入を歓迎します。

会費（年会費）

団体 1万円 一般 2千円 学生 千円
また、ボランティアでホームステイを受

入れて下さる家庭も募集しています。

コ・ラ・ム してみませんか

新・東西南北見聞録への投稿を歓迎。国際交流に関する、ご自分やご家族の体験談を、約200字にまとめて、思い出の写真とともにお送りください。
締め切りは、4月15日まで。送り先は、N.I.A.事務局宛。写真の返却ご希望の方は、その旨お書き添えください。

We want! (International Friends)

仲間に！

○アミーゴス

世界の言語の学習と、料理の実習等を通して、お互いの生活や文化を学び合う交流の場です。（4月開講）

*場所・東習コミュニティーセンター

*毎月第一水曜日・午後2時～4時

*費用・実費

*連絡先・宇井由美子 (75) 6930

交流ポストへの投稿について

会員と読者の交流を目的としたコーナーです。営利を目的としない情報に限ります。

〈投稿方法〉●原稿用紙で100字以内。●

住所、氏名を明記の上、4月15日必着。

●送り先：習志野市鷺沼1-1-1〒275、習志野市役所、総務課内「NIAスクウェア」編集部。なお、掲載は6月上旬発行予定の第2号です。（原稿の返却はご容赦ください。）

広告の掲載は.....

「NIAスクウェア」は、本誌にご協賛いただける広告主を募集中です。

お問い合わせ先：(75)1242小林まで。

編集アラカルト

- 企画から編集まで全員素人で行なったので、苦労した。御協力頂きました皆様に心より感謝申し上げます。（M・小林）
- 小森委員の大活躍で第一号完成。会報の長寿を祈る。（S・岩淵）
- 久し振りに楽しい仕事をさせて頂いた。ご協力頂いた方々に感謝。（H・佐藤）
- 50号で21世紀、息子は大学生で、私は……などと考えたりする創刊号。（M・小森）
- 沢山の方にお会いできて楽しいなあ。と思ってるうちにもう発刊。（Y・長田）
- コラム欄、掲載できなかった方、申証ありませんでした。次号に掲載いたします。（H・横井）
- 人々の交歓。素敵な出会い。そんな“SQUARE”でありたい。（M・望月）

NIAスクウェア・創刊号

発行・1988年3月1日／発行責任者・林 安次
編集責任者・小林 実／企画構成・小森雅夫
編集・習志野市国際交流協会 総務部 会
〒275 習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内
電話 (0474) 51-1151